

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 12 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen
en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 95 - 3111

27. APRIL 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 1. März 1979 zur Festlegung der Prüfungs- und der Anerkennungsbedingungen des Lehrlingssekretärs

[S - C - 33081]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere der Artikel 24, 32 und 33;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 1. März 1979 zur Festlegung der Prüfungs- und der Anerkennungsbedingungen des Lehrlingssekretärs;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de formation permanente des Classes moyennes", abgeändert durch den Erlaß vom 5. Februar 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 29. März 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es zur Gewährleistung der Kontinuität der sozialen und pädagogischen Betreuung der mittelständischen Lehrlinge ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, die statutarische Situation der freischaffenden Lehrlingssekretäre vor Beginn der offiziellen Abschlußperiode für Lehrverträge des Schuljahres 1995-1996 einwandfrei abzusichern;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
Beschließt:

Artikel 1. In den Ministerialerlaß vom 1. März 1979 zur Festlegung der Prüfungs- und der Anerkennungsbedingungen des Lehrlingssekretärs wird ein neuer Titel I mit folgender Überschrift eingefügt:

"Titel I. — Allgemeine Bestimmungen."

Art. 2. In den obenerwähnten Ministerialerlaß wird ein neuer Artikel 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Artikel 1: Der vorliegende Ministerialerlaß findet auf freischaffende Lehrlingssekretäre Anwendung."

Art. 3. Im obenerwähnten Ministerialerlaß werden die bisherigen Titelüberschriften wie folgt abgeändert:

- aus "Titel I" wird: "Titel Ibis. Prüfungsbedingungen der freischaffenden Lehrlingssekretäre";

- aus "Titel II" wird: "Titel II. Anerkennungsbedingungen der freischaffenden Lehrlingssekretäre";

- aus "Titel III" wird: "Titel III. Entzug der Anerkennung der freischaffenden Lehrlingssekretäre."

Art. 4. Im obenerwähnten Ministerialerlaß wird die Numerierung des bisherigen Artikels 1 in "Artikel Ibis" abgeändert.

Art. 5. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Eupen, den 27. April 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 95 - 3111

**27 AVRIL 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone
modifiant l'arrêté ministériel du 1er mars 1979
fixant les modalités de l'examen et de l'agrégation du secrétaire d'apprentissage**

[S - C - 33081]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et du 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., notamment les articles 24, 32 et 33;

Vu l'arrêté ministériel du 1er mars 1979 fixant les modalités de l'examen et de l'agrégation du secrétaire d'apprentissage;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'asbl "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", modifié par l'arrêté du 5 février 1993;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. du 29 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation statutaire des secrétaires d'apprentissage indépendants doit pouvoir être garantie de façon irréprochable avant le début de la période officielle de conclusion des contrats d'apprentissage pour l'année scolaire 1995-1996, en vue d'assurer sans délai la continuité de la guidance sociale et pédagogique des apprentis des Classes moyennes;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté ministériel du 1er mars 1979 fixant les modalités de l'examen et de l'agrégation du secrétaire d'apprentissage, il est inséré un nouveau titre I libellé comme suit :

"Titre I Dispositions générales."

Art. 2. Dans l'arrêté ministériel susmentionné, il est inséré un nouvel article I libellé comme suit :

"Article I Le présent arrêté ministériel est applicable aux secrétaires d'apprentissage indépendants ."

Art. 3. Les intitulés de l'arrêté ministériel susmentionné sont remplacés par les intitulés suivants

- le "titre I" est remplacé par "Titre Ibis Modalités de l'examen des secrétaires d'apprentissage indépendants",

- le "titre II" est remplacé par "Titre II Modalités d'agrégation des secrétaires d'apprentissage indépendants",

- le "titre III" est remplacé par "Titre III Retrait d'agrégation des secrétaires d'apprentissage indépendants."

Art. 4. Dans l'arrêté ministériel susmentionné, l'article 1er devient "l'article Ibis."

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature
Eupen, le 27 avril 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 95 - 3111

**27 APRIL 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel
besluit van 1 maart 1979 houdende bepaling van de modaliteiten van het examen en van de erkenning van de
leersecretaris**

[S - C - 33081]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, inzonderheid op de artikelen 24, 32 en 33;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 maart 1979 houdende bepaling van de modaliteiten van het examen en van de erkenning van de leersecretaris;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de v.z.w. "Institut francophone de Formation permanente dans les Classes moyennes", gewijzigd bij het besluit van 5 februari 1993;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s van 29 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de statutaire toestand van de zelfstandige leersecretarissen voor het begin van de officiële periode voor de afsluiting van leerovereenkomsten voor het schooljaar 1995-1996 onberispelijk moet kunnen worden gewaarborgd ten einde de continuïteit van de sociale en pedagogische begeleiding van de leerlingen in de Middenstand onverwijd te garanderen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 1 maart 1979 houdende bepaling van de modaliteiten van het examen en van de erkenning van de leersecretaris wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende als volgt :

"Titel I Algemene bepalingen."

Art. 2. In het bovenvermeld ministerieel besluit wordt een nieuwe artikel 1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 1 Dit ministerieel besluit is van toepassing op zelfstandige leersecretarissen."

Art. 3. De opschriften van het bovenvermeld ministerieel besluit worden vervangen door de volgende opschriften :

- "titel I" wordt "Titel Ibis Modaliteiten van het examen van de zelfstandige leersecretarissen";

- "titel II" wordt "Titel II Erkenningsmodaliteiten van de zelfstandige leersecretarissen";

- "titel III" wordt "Titel III Intrekking van erkenning van de zelfstandige leersecretarissen."

Art. 4. In het bovenvermeld ministerieel besluit wordt artikel 1 "artikel Ibis."

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend

Eupen, 27 april 1995

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport en Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 95 - 3112

10. MAI 1995. — Erlaß der Regierung zur Abänderung der Erlasses vom 26. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß

1370251

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es unerlässlich ist, zu Beginn der ersten Prüfungssitzung im Kalenderjahr 1995 das Bewertungssystem dahingehend anzupassen, daß eine sechste Note hinzugefügt wird;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 9, § 1 und 21 § 2 des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß werden die Worte « Psychologie » und « Naturwissenschaften » hinzugefügt.

Art. 2. In Artikel 21 § 1 des vorerwähnten Erlasses wird der erste Satz folgendermaßen ersetzt:

« Sechs Noten können vergeben werden: sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft und ungenügend. »

Art. 3. Vorliegender Erlaß wird am 1. Mai 1995 wirksam.